Відповідно до **листа МОН України № 1/9-436 від 09.08.2017** розміщуємо методичні рекомендації щодо організації та змісту вивчення мов національних меншин (у тому числі російської мови та літератури) із навчанням або вивченням мов національних меншин у ЗНЗ у 2017/2018 н.р., підготовлені спільно з НАПН України та Інститутом модернізації змісту освіти.

У процесі навчання мовам та літературам у сучасній школі необхідно орієнтуватися на життєві потреби учнів; розвивати в них уміння справлятися з реальними проблемами, що виникають у різних життєвих ситуаціях; допомагати стати більш незалежними в своїх думках і діях, більш відповідальними і готовими до співробітництва з іншими людьми, що є умовою розвитку демократичного суспільства

**У 2017/2018 навчальному** **році** вчителі-словесники загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням мовами національних меншин працюватимуть:

**у 5-9 класах** – за Типовими навчальними планами загальноосвітніх навчальних закладів ІІ ступеня, затвердженими наказом МОНмолодьспорту України від 03.04.2012  [№ 409](http://osvita.ua/legislation/Ser_osv/28761/) (із змінами);

**у 10-11 класах** – за Типовими навчальними планами загальноосвітніх навчальних закладів ІІІ ступеня, затвердженими наказом МОН України від 27.08.2010 [№ 834](http://osvita.ua/legislation/Ser_osv/8801/) (із змінами).

Робочі навчальні плани розробляються загальноосвітніми навчальними закладами щорічно на основі Типових навчальних планів і затверджуються відповідним органом управління освітою. Варіант Типового навчального плану (з вибором мови навчання, з вивченням мови національної меншини, з вивченням двох іноземних мов тощо) навчальний заклад обирає самостійно залежно від типу закладу, його спеціалізації, освітніх запитів учнів і їхніх батьків та з урахуванням кадрового та матеріально-технічного забезпечення.

У спеціалізованих школах (класах), ліцеях, гімназіях, колегіумах з поглибленим вивченням окремих предметів мовою навчання може бути мова національної меншини або така мова може вивчатися. У такому випадку під час розроблення робочих навчальних планів потрібно використовувати два варіанти Типових планів: для спеціалізованих шкіл, ліцеїв, гімназій, колегіумів та для загальноосвітніх навчальних закладів з вивченням (навчанням) мови(ою) національної меншини (у частині вивчення (навчання) мови(ою) національної меншини та «Літератури»).

Крім того, при складанні робочих Типових навчальних планів необхідно орієнтуватися на лист Міністерства освіти і науки України від 07.10.2016 № 1/9-542.

Звертаємо увагу, що факультативи, групові та індивідуальні заняття проводяться для окремих учнів або груп учнів. При цьому в класному журналі або в окремому журналі зазначається, з яких навчальних предметів інваріантної складової вони проводяться; склад групи, яка відвідує факультативні заняття з предметів, та ведеться облік відвідування. Оцінювання навчальних досягнень учнів може здійснюватися за рішенням педагогічної ради ([лист МОН України від 07.06.2017 № 1/9-315 «Про структуру 2017/2018 навчального року та навчальні плани загальноосвітніх навчальних закладів»).](https://base.kristti.com.ua/?p=4428)

До змісту навчальних програм з мов і літератур національних меншин для учнів 5-9 класів, що введені в навчальний процес з 2013/2014 навчального року, внесено корективи та зміни, затверджені [наказом Міністерства освіти і науки України від 07.06.2017 № 804.](https://base.kristti.com.ua/?p=4407)

Ці навчальні програми розроблено на основі Державного стандарту базової і повної загальної середньої освіти, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 23.11.2011 № 1392, з урахуванням Державного стандарту початкової загальної освіти, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 20.04.2011 № 462, та положень Концепції «Нова українська школа» (2016 р.).

В оновлених програмах розкривається роль мов та літератур національних меншин у формуванні ключових компетентностей та посилюється компетентнісний підхід до їх вивчення; уточнено і деталізовано кількість навчальних годин на вивчення тієї чи іншої теми; спрощено окремі теми, що дублюють зміст освіти у відповідних лініях програм; вилучено матеріал, який певним чином дублюється в попередніх чи наступних класах; знято теми, що не відповідають віковим особливостям учнів або втратили свою актуальність, або вивчаються в курсі української мови та літератури тощо.

**Ключові** (загальноосвітні) **компетентності** – це сукупність знань і навичок, яких потребує кожен учень як суб'єкт навчально-виховного процесу для самовизначення, загального розвитку і самореалізації.

**Предметна компетентність** – це здатність учня успішно застосовувати сукупність знань і способів дій із певного предмета (мови та літератури) під час уроку або згідно з життєвою ситуацією.

При плануванні навчальної діяльності, постановці цілей та завдань навчання вчитель має їх співвідносити із завданнями розвитку ключових та предметних компетентностей, які охарактеризовано у спеціальній таблиці в пояснювальних записках навчальних програм.

**Структура навчальних**  програм для кожного класу містить такі компоненти:

пояснювальну записку;

зміст навчального матеріалу, який представлено в таблиці, що складається з двох частин (у лівій – очікувані результати навчально-пізнавальної діяльності учнів із конкретизацією знаннєвого, діяльнісного та оцінно-ціннісного компонентів, у правій – зміст навчального матеріалу навчання);

список навчальної літератури.

*Знаннєвий* компонент – це перелік необхідних для засвоєння кожним учнем знань з тієї чи іншої мови та літератури,

*діяльнісний* компонент – перелік конкретних умінь і навичок з мови та літератури, *оцінно-ціннісний компонент –* уміння, пов'язані з оцінкою (самооцінкою) на основі спостережень учнів.

Перелік ключових компетентностей співвідноситься з **наскрізними змістовими лініями**: «Екологічна безпека і безперервний розвиток», «Громадянська відповідальність», «Здоров'я і безпека» і «Підприємливість і фінансова грамотність».

Названі наскрізні теми мають стати засобом інтеграції ключових та предметних компетенцій, навчальних предметів та предметних циклів.

Навчальна програма не обмежує самостійності й творчої ініціативи вчителя в реалізації основних ліній змісту навчання мовам та літературам національних меншин. У разі потреби вчитель може вносити певні корективи у орієнтований розподіл годин, зазначений у програмі, на вивчення розділів і тем.

У 2017/2018 навчальному році необхідно користуватися такими навчальними програмами для 5-9 класів:

*з мов національних меншин:*

* [**кримськотатарська мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням кримськотатарською мовою**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/03/%D0%9F%D1%80%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B8/krimskotatarska-mova.-dlya-zagalnoosvitnix-navchalnix-zakladiv-z-navchannyam-krimskotatarskoyu-movoyu.pdf)
* [**молдовська мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням молдовською мовою**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/24/02/moldovska-mova-dlya-zagalnoosvitnix-navchalnix-zakladiv-z-navchannyam-moldovskoyu-movoyu.pdf)
* [**польська мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням польською мовою**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/24/02/polska-mova-dlya-zagalnoosvitnix-navchalnix-zakladiv-z-navchannyam-polskoyu-movoyu.pdf)
* [**російська мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням російською мовою**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/04/%D0%9F%D1%80%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B8/ros-mova-dlya-znz-z-navchannyam-ros-movoyu-5-9-kl-2017.pdf)
* [**румунська мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням румунською мовою;**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/24/02/rumunska-mova-dlya-zagalnoosvitnix-navchalnix-zakladiv-z-navchannyam-rumunskoyu-movoyu.pdf)
* [**угорська мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням угорською мовою**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/03/%D0%9F%D1%80%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B8/ugorska-mova.doc)**;**
* [**болгарська мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/04/%D0%9F%D1%80%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B8/bolgarska-mova-5-9-2017.pdf)
* [**гагаузька мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/04/%D0%9F%D1%80%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B8/gagauzka-mova-5-9-kl-2017.pdf)
* [**мова іврит для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/04/%D0%9F%D1%80%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B8/z-movi-ivrit-5-9-kl-red-2017.pdf)
* [**кримськотатарська мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською (російською) мовою**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/03/%D0%9F%D1%80%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B8/krimskotatarska-mova-dlya-zagalnoosvitnix-navchalnix-zakladiv-z-navchannyam-ukrayinskoyu-(rosijskoyu)-movoyu.pdf)
* [**молдовська мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/24/02/moldovska-mova-dlya-zagalnoosvitnix-navchalnix-zakladiv-z-navchannyam-ukrayinskoyu-movoyu.pdf)
* [**новогрецька мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/04/%D0%9F%D1%80%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B8/novogreczka-mova-5-9-dlya-ukr-shkol.pdf)
* [**польська мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/24/02/polska-mova-dlya-zagalnoosvitnix-navchalnix-zakladiv-z-navchannyam-ukrayinskoyu-movoyu.pdf)
* [**ромська мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/04/%D0%9F%D1%80%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B8/romska-mova-5-9-2017.pdf)
* [**російська мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою (початок вивчення з 5 класу)**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/04/%D0%9F%D1%80%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B8/ros-mova-(pochatok-navchannya-z-5-klasu)-5-9-dlya-ukr-shkil.pdf)
* [**російська мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою (початок вивчення з 1 класу)**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/04/%D0%9F%D1%80%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B8/ros-mova-(pochatok-vivchennya-z-1kl)-5-9-dlya-znz-z-ukrayinskoyu-movoyu.pdf)
* [**румунська мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою (початок вивчення з 5 класу)**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/24/02/rumunska-mova-dlya-zagalnoosvitnix-navchalnix-zakladiv-z-navchannyam-ukrayinskoyu-movoyu-(pochatok-vivchennya-z-5-klasu).pdf)
* [**румунська мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою (початок вивчення з 1 класу)**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/10/rumunska-mova-dlya-zagalnoosvitnix-navchalnix-zakladiv-z-navchannyam-ukrayinskoyu-movoyu-(pochatok-vivchennya-z-1-klasu).pdf)
* [**словацька мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/04/%D0%9F%D1%80%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B8/slovaczka-mova-5-9-kl-2017-red-20.04.docx.pdf)
* [**угорська мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/27/ugorska-mova-dlya-zagalnoosvitnix-navchalnix-zakladiv-z-navchannyam-ukrayinskoyu-movoyu.pdf)

*з інтегрованого курсу «Література»*

* [**Література» (кримськотатарська та зарубіжна)**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/24/02/1/literatura-krimskotatarska-ta-svitova.pdf)
* [**«Література» (молдовська та зарубіжна)**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/24/02/literatura-(moldovska-ta-zarubizhna)-dlya-zagalnoosvitnix-navchalnix-zakladiv-z-navchannyam-moldovskoyu-movoyu.pdf)
* [**«Література» (польська та зарубіжна)**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/24/02/literatura-(polska-ta-zarubizhna)-dlya-zagalnoosvitnix-navchalnix-zaklladiv-z-navchannyam-polskoyu-movoyu.pdf)
* [**«Література» (російська та зарубіжна)**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/24/02/1/literatura-(ros.-ta-zar.)-5-9-dlya-ros-shkil.pdf)
* [**«Література» (румунська та зарубіжна)**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/24/02/literatura-(rumunska-ta-zarubizhna)-dlya-zagalnoosvitnix-navchalnix-zakladiv-z-navchannyam-rumunskoyu-movoyu.pdf)
* [**«Література» (угорська та зарубіжна)**](http://mon.gov.ua/content/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B8/2017/07/27/literatura-(ugorska-ta-zarubizhna)-dlya-zagalnoosvitnix-navchalnix-zakladiv-z-navchannyam-ugorskoyu-movoyu.pdf)

У 10-11 класах учителі працюють за навчальними програмами попередніх років, якi розмiщенi на [сайтi МОН України:](http://mon.gov.ua/activity/education/zagalna-serednya/navchalni-programy.html)

##### Росiйська мова [для курсу 1-11 кл.](http://mon.gov.ua/content/%D0%94%D1%96%D1%8F%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D1%96%D1%81%D1%82%D1%8C/%D0%9D%D0%B0%D0%B2%D1%87%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D1%96%20%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B8/07/ros-mova-riven-standartu-10-11-dlya-ukr-shkil-(po.doc)

##### Росiйська мова [для курсу 5-11 кл.](http://mon.gov.ua/content/%D0%94%D1%96%D1%8F%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D1%96%D1%81%D1%82%D1%8C/%D0%9D%D0%B0%D0%B2%D1%87%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D1%96%20%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B8/02/rosijska-mova-5-11-klasi-zi-zminami-2016-r..doc)

Оцінювання навчальних досягнень учнів з мов національних меншин у 5-9 класах здійснюється відповідно до Критеріїв оцінювання навчальних досягнень учнів з мов національних меншин, що розміщені на офіційному веб-сайті Міністерства освіти і науки України ([лист МОН України від 30.08.2013 № 1/9–592 «Методичні рекомендації щодо оцінювання результатів навчання російської мови та інших мов національних меншин для використання в загальноосвітніх навчальних закладах, де навчаються рідною мовою або вивчають її»](https://base.kristti.com.ua/?p=5402)); у 10-11 класах – відповідно до критеріїв оцінювання попередніх років.

У 9 класі в загальноосвітніх навчальних закладах з навчанням або вивченням мов та літератур національних меншин необхідно користуватися підручниками, що отримали дозвіл на друк:

1. «Болгарська мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів (авт. Терзі В.М.);
2. «Гагаузька мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів (авт. Курогло Н.І., Веліксар Л.Г., Мілков А.М., Кіор І.Ф.);
3. «Польська мова (5-й рік навчання) для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів (авт. Біленька-Свистович Л.В., Ковалевський Єжи, Ярмолюк М.О.);
4. «Польська мова (9-й рік навчання) для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів (авт. Войцева О.А., Бучацька Т.Г.);
5. «Новогрецька мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням україн­ською мовою» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів (авт. Добра О.М., Воєвутко Н.Ю., Жабко К.О., Кіор Ю.А., Кіор Р.В., Лабецька Ю.Б., Сніговська О.В.);
6. «Кримськотатарська мова» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням кримськотатарською мовою (авт. Меметов А.М., Акмаллаєв Е., Алієва Л.А.);
7. «Молдовська мова» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням молдовською мовою (авт.Фєтєску Л.І., Кьося В.В.);
8. «Польська мова» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням польською мовою (авт. Іванова М.С., Іванова-Хмєль Т.М.);
9. «Румунська мова» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням румунською мовою (авт. Говорнян Л.С., Попа М.К., Бурла О.К.);
10. «Угорська мова» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням угорською мовою (авт. Браун Є.Л., Зикань Х.І., Ковач-Буркуш Є.С.);
11. «Російська мова (5-й рік навчання) для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів ( авт. Баландіна Н.Ф.);
12. «Російська мова (5-й рік навчання) для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів (авт. Самонова О.І., Приймак А. М., Гайдаєнко І.В.);
13. «Російська мова (5-й рік навчання) для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів ( авт. Коновалова М.В., Фефілова Г. Є.);
14. «Російська мова (9-й рік навчання) для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів (авт. Баландіна Н.Ф.);
15. «Російська мова (9-й рік навчання) для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів (авт. Самонова О. І., Крюченкова О.Ю.);
16. «Російська мова (9-й рік навчання) для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів (авт. Давидюк Л.В., Статівка В.І., Фідкевич О.Л.);
17. «Російська мова» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням російською мовою (авт. Бикова К.І., Давидюк Л.В., Рачко О.Ф.);
18. «Інтегрований курс «Література» (кримськотатарська та зарубіжна)» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням кримськотатарською мовою (авт. Кокієва Айше);
19. «Інтегрований курс «Література» (молдовська та зарубіжна)» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням молдовською мовою (авт. Фєтєску Л.І., Кьося В.В.);
20. «Інтегрований курс «Література» (польська та зарубіжна)» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням польською мовою (авт. Лебедь Р.К.);
21. Інтегрований курс «Література» (російська та зарубіжна)» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням російською мовою (авт. Ісаєва О.О., Клименко Ж.В., Бицько О.К., Мельник А.О.);
22. «Інтегрований курс «Література» (румунська та зарубіжна)» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням румунською мовою (авт. Говорнян Л.С., Колесникова Д.О.);
23. «Інтегрований курс «Література» (угорська та зарубіжна)» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням угорською мовою (авт. Дебрецені О.О.);
24. Інтегрований курс «Література» (російська та зарубіжна)» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням російською мовою (авт. Полулях Н.С., Надозірна Т. В.);
25. Інтегрований курс «Література» (російська та зарубіжна)» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням російською мовою (авт. Сімакова Л.А., Снєгірьова В.В.);
26. «Інтегрований курс «Література» (російська та зарубіжна)» підручник для 9 кла­су загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням російською мовою (авт. Волощук Є.В., Слободянюк О.М., Філенко О.М.).